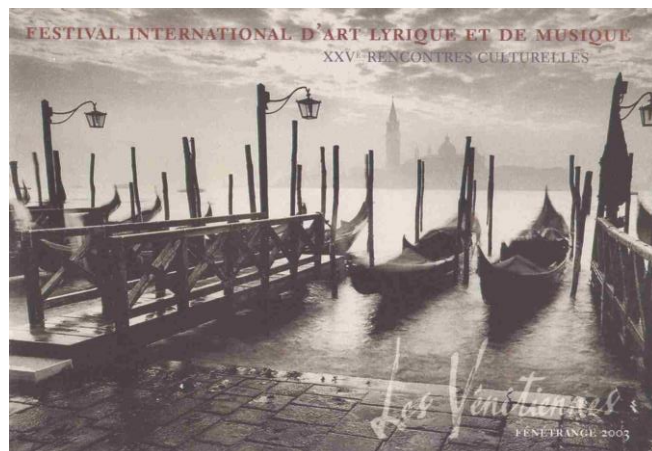


# Les 25<sup>e</sup> Rencontres Culturelles de Fénétrange

Année 2003



## LES VENITIENNES

Dimanche 18 mai à 14h30 et 16H30

Hélène SCHWARTZ, pianiste.

### PROGRAMME

#### MUSIQUES :

Domenico SCARLATTI : *Sonate en si b majeur, K47 - Sonate en si b majeur, K544 - Sonate en la majeur, K322.*

Felix MENDELSSOHN : *Deux Romances sans paroles : Chanson du gondolier vénitien opus 19 n°6 - Chanson du gondolier vénitien opus 30 n°6.*

Franz LISZT : *R.W – Venezia : Trois pièces des Années de pèlerinage, Deuxième année, Italie : Spozalizio – Il Penseroso - Canzonetta del Salvator Rosa - La gondole lugubre n°2.*

#### TEXTES :

Ange GOUDAR, dit l'Espion chinois extrait des « *Lettres de l'espion chinois* » - 1765

Claude ROY, extrait de « *Le journal des Voyages* » - 1960

Alfred DE MUSSET, extrait de « *premières poésies* » - 1828

Johann Wolfgang VON GOETHE, extrait de « *Voyage en Italie* » - 1786

Théophile GAUTIER, extrait de « *Voyage d'Italie* » - 1852

Richard WAGNER, extrait de « *Ma vie* » - 1870-1874

Thomas MANN, « *La Mort à Venise* » - 1912

François-René DE CHATEAUBRIAND, extrait de « *Itinéraires de Paris à Jérusalem* » - 1811

Vendredi 13 juin à 20h45

Aldo CICCOLINI, pianiste.

### PROGRAMME :

Domenico SCARLATTI : *Sonate en fa mineur n° 187 - Sonate en la majeur n°41 - Sonate en sol majeur n°103 - Sonate en mi mineur n°275 - Sonate en ut majeur n°5.*

Muzio CLEMENTI : *Sonate en sol mineur opus 34 n°2*

Franz LISZT : *Sonetto 47 del Petrarca - Méphisto-Polka - Paraphrase de WAGNER « Mort d'Isolde » Paraphrase sur « Aïda » de VERDI - Paraphrase sur « Rigoletto » de VERDI.*

23h : au château de Fénétrange, dégustation de vins italiens en compagnie de Matthieu RING.

## Samedi 14 juin à 20h30

Veronica **CANGEMI**, soprano avec l'Ensemble **MATHEUS**, Jean-Christophe **Spinosi**, direction.

### PROGRAMME :

1<sup>ère</sup> partie : Antonio **VIVALDI** : « *La verità in cimento* » - Sinfonia pour cordes - L'Olimpiade (Opéra -Venise, 1734) - *Lo seguitai felice* - L'Olimpiade (Opéra -Venise, 1734) – *Il fidarsi della speme* - Concerto pour violon et orgue, RV 542. Adelaïde (Opéra-Vérone 1735) *Agitata due venti*.

2<sup>e</sup> partie : Antonio **VIVALDI** : *Juditha triumphans* (Oratorio-Venise, 1716) - *Quamvis ferro, et ense gravis* G.Ph.**TELEMANN** - *Concerto pour flûte à bec et traverso en mi mineur*.

Antonio **VIVALDI** (vers 1720 – Partition perdue) – *Se fido rivedro Medea e Giasone* - *Juditha triumphans* (Oratorio-Venise, 1716)- *Armatae face*.

**23h** : au château, lunch dînatoire imaginé par **Antonio GRAZIANO**, chef du Restaurant Mulizzano à Palerme (deux étoiles Michelin), en collaboration avec **Georges SCHMITT**.

## Dimanche 15 juin à 10h30

MESSE DU FESTIVAL par La Maîtrise de la Cathédrale de Metz- **Christophe BERGOSSI**, direction - **Mireille SCHMITT**, organiste titulaire - **Martine CHABRIER**, **Carole BERGOSSI**, interprètes - **Caroline MICHEL**, **Philippe BARTH**, altis - **Laurent BALIROS**, **Christophe BERGOSSI**, ténors - **Bruno HOVER** – **Clément BASTIAN**, basses - **Christophe DURANT**, orgue - **Judith PACQUIER**, **Eva GODARD**, cornets à bouquin - **Matthias NASSAUER** – **Christian KUNKEL**, saqueboutes - **Christophe BERGOSSI**, direction.

### PROGRAMME

Introït : *O Magnum Mysterium* - *Giovanni Gabrielli* (8 voix)

Kyrie : *Messe* - *Pier Francesco Cavalli* (8 voix)

Gloria : *Grégorien*

Psaume : *du jour en français*

Alleluia : *Grégorien*

Credo : *Grégorien*

P.U : *Exaudi nos*

Offertoire : *Orgue*

Sanctus : *Messe* - *Pier Francesco Cavalli* (8 voix)

Anamnèse : *Grégorien*

Agnus : *Messe* - *Pier Francesco Cavalli* (8 voix)

Communion : *Canzone « Spiritata »* - *Giovanni Gabrieli* (4 voix : instrumental)

Sortie : *Jubilate Deo omnis terra* – *Giovanni Gabrieli* (8 voix)

**15h30** : au château, conférence d'**Hervé MALBLANC** « Fénétrange, 25 ans... », et vernissage de l'exposition « Venise » par **Yvon MEYER**, photographe.

## Du jeudi 26 au samedi 28 juin 21h30

*Ile de la Sarre - Fénétrange*

« *La Fondation de Venise, ou le cauchemar de Dorilla* » d'après **GOLDONI**, une adaptation de **Ginette HERRY**.

Spectacle itinérant en plein-air sur le bord de Sarre, avec l'école de la **Comédie de Saint-Etienne** dirigée par **Jean-Claude BERUTTI** et **François RANCILLAC**, mise en scène **Yves BOMBAY** et **Karim TROUSSI**.  
Musique originale de **Myriam DJEMOUR**.

C'est autour de GOLDONI, un autre illustre vénitien, que le festival de Fénétrange donne ce premier spectacle où se rencontrent théâtre et musique. Organisé en collaboration avec l'opération « Sarre à Contes » d'Aparté 57, nous proposons une adaptation de deux intermèdes « *La Fondation de Venise* », et « *La Fable des trois bossus* » en création mondiale : traduits de l'italien et adaptés pour la scène par **Ginette HERRY**, ces deux textes s'enrichissent de moments musicaux, dans la plus pure tradition de l'époque.

## Vendredi 12 septembre à 20h45

Collégiale Saint-Rémy-Fénétrange

**Ensemble LA VENEXIANA**, Claudio CAVINA, direction - **Rossana BERTINI**, soprano - **Valentina**

**COLADONATO**, soprano - **Nadia RAGNI**, soprano -

**Claudio CAVINA**, alto et direction - **Paola REGGIANI**, mezzo soprano - **Giuseppe MALETTO**, ténor - **Sandro**

**NAGLIA**, ténor - **Paolo BORGONOVO**, ténor - **Giovanni CACCAMO**, ténor - **Marco RADAELLI**, basse -

**Matteo BELLOTTO**, basse - **Daniele CARNOVICH**, basse - **Svetlana FOMINA**, violon I - **Elisa CITTERIO**,

violon II - **Mauro MORINI**, trombone - **Ermes GIUSSANI**, trombone - **David JACUS**, trombone -

**Marc VANSCHEEUWIJCK**, violon - **Gabriele PALOMBA**, tiorba - **Fulvio GARLASCHI**, tiorba - **Fabio**

**BONIZZONI**, organo.

### PROGRAMME

« *Les Grandes Vespres vénitiennes* » de Claudio MONTEVERDI - " *Vespro per San Giovanni Battista* ".

*TOCCATA: Deus in Adiutorium meum - Domine ad Adiuvandum (I. Donati) - Antiphona : Elisabeth Zachariae.*

*SALMO : Dixit Dominum a 8.*

*MOTTETTO : In loco Antiphonae I : In te Domine speravi (A. Grandi) - Antiphona II: Innuebant patri.*

*SALMO : Confitebor tibi Domine.*

*SONATA : in loco Antiphonae II.*

*Antiphona III : Joannes Vocabitur.*

*SALMO : Beatus Vir a 8.*

*CANZONE : in loco Antiphona IV.*

*SALMO : Laudate Pueri a 5 - Sonata in loco Antiphona IV (G. Gabrieli) - Antiphona V: Tu puer, Propheta.*

*Laudate Dominum omnes gentes a 8.*

*MOTTETTO : in loco Antiphonae V: Jubilet tota civitas*

*CAPITULUM : Audite insulae.*

*HYMNUS : Ut quaeant laxis.*

*VERSUS/RESPONSORIUM : Iste puer magnus-Nam et manus - Antiphona VI: Puer qui natus est nobis -*

*MAGNIFICAT a 8.*

*MOTTETTO : in loco Antiphonae VI : Salve Regina (F. Cavalli).*

*ORATIO ET BENEDICAMUS : Dominus vobiscum.*

**23h** : au restaurant « les Oubliettes », dégustation de pâtes en collaboration avec le restaurateur Pezzini de Vérone.

## Samedi 13 Septembre à 20h30

**Véronique Gens**, soprano et **Le FREIBURGER BAROCKORCHESTER**.

### PROGRAMME :

*Georg Friedrich HAENDEL (1685-1759)*

- *L'Alchimiste* : Suite de l'opéra du même nom de Ben Johnson (1610) HWV 43 pour 2 hautbois, cordes et basse continue – Overture - Menuet.

- Air d'Alcina extrait de l'opéra « Alcina » HWV 34, "Di, cor mio,.. " (Andante larghetto) pour Soprano, 2 hautbois, cordes et basse continue – Sarabande.

- Air d'Agrippine extrait de l'opéra « Agrippine » HWV 6 "Tu ben degno sei dell' allor,..." pour Soprano, violoncelle, cordes et basse continue.

Bourrée – Air – Menuet – Air – Gigue – Passacaille.

- Air d'Agrippine extrait de l'opéra "Agrippine" HWV 6 Ogni vento,..." pour Soprano, 2 hautbois, cordes et basse continue.

Pietro Antonio LOCATELLI (1695-1764) : Concerto grosso op.1/6 pour 2 violons solo, violoncelle solo, cordes et basse continue.

Adagio – Allegro – Largo – Allegro.

Georg Friedrich HAENDEL (1685-1759) : Il Pianto di Maria: „Giunta l'ora fatal" HWV 234 - « Cantata sacra a voce sola di soprano da davanti al Santo Sepolcro » pour Soprano, cordes et basse continue.

**23h** : au château, dîner gastronomique en collaboration avec le lycée d'enseignement professionnel « La Providence » de Dieuze.

## **Dimanche 14 septembre à 11h30**

Collégiale Saint-Rémy - Fénétrange

**Milagros POBLADOR**, mezzo-soprano, **Orchestre Symphonique CZECH VIRTUOSI**, Eric Lederhandler, direction.

### **PROGRAMME :**

ROSSINI – *Sémiramide*, ouverture - *Barbiere di Siviglia*, aria « Una voce poco fa » (Rosina).

VERDI – *I vespri siciliano*, ouverture - *Rigoletto*, aria « Caro nome che il mio cor » (Gilda).

DONIZETTI – *Don Pasquale*, aria « Quel guardo il cavaliere » (Norina).

PUCCINI – *Manon Lescaut*, intermezzo - *Bohème*, aria « Quando m'en vo soletta per la via » (Musetta).

BELLINI – *Norma*, sinfonia - *I Puritani*, aria « Son vergin vezzosa » (Elvira).

Concert suivi d'un buffet vénitien.